

UNIVERSITY OF CAMBRIDGE INTERNATIONAL EXAMINATIONS

International General Certificate of Secondary Education

MARK SCHEME for the November 2005 question paper

0502 FIRST LANGUAGE SPANISH

0502/02 Paper 2 Reading Passage (Extended), maximum mark 50

This mark scheme is published as an aid to teachers and students, to indicate the requirements of the examination. It shows the basis on which Examiners were initially instructed to award marks. It does not indicate the details of the discussions that took place at an Examiners' meeting before marking began. Any substantial changes to the mark scheme that arose from these discussions will be recorded in the published *Report on the Examination*.

All Examiners are instructed that alternative correct answers and unexpected approaches in candidates' scripts must be given marks that fairly reflect the relevant knowledge and skills demonstrated.

Mark schemes must be read in conjunction with the question papers and the *Report on the Examination*.

The minimum marks in these components needed for various grades were previously published with these mark schemes, but are now instead included in the Report on the Examination for this session.

- CIE will not enter into discussion or correspondence in connection with these mark schemes.

CIE is publishing the mark schemes for the November 2005 question papers for most IGCSE and GCE Advanced Level and Advanced Subsidiary Level syllabuses and some Ordinary Level syllabuses.

Page 1	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	IGCSE - NOVEMBER 2005	0502	2

Examiners should refer to the Instructions to Examiners handbook for general administrative guidance.

NB: All Examiners are instructed that alternative correct answers and unexpected approaches in candidates' scripts must be given marks that fairly reflect the relevant knowledge and skills demonstrated.

Page 2	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	IGCSE - NOVEMBER 2005	0502	2

PREGUNTA 1

Usted es venezolano/a y ha leído este extracto del libro 'Mi país inventado' de Isabel Allende en el periódico 'Diario de Hispanoamérica'. Escriba una carta al editor del periódico...

(a) *haciendo ver su pesar por los comentarios que se hacen con respecto a Venezuela y los venezolanos'*

- 1 Se critica el despilfarro y
- 2 el ocio del país
- 3 Se critica la alegría desbordada
- 4 y la indisciplina de los venezolanos
- 5 No se toma a bien la franqueza del venezolano
- 6 Se critica que nada se obtiene sin conexiones
- 7 Se confunde el sentido igualitario del país con los malos modales
- 8 Se confunde la generosidad con la pedantería
- 9 Se confunde la emotividad con la inmadurez
- 10 Se critica la tendencia de los venezolanos a perder el control rápidamente (incidente con la señora)
- 11 Se critica que el venezolano utiliza la intimidación en lugar de la comunicación
- 12 Se critica que no utilizan la palabra "no" y que evadan la situación diciendo "vuelva mañana"
- 13 Crítica (atroz) en términos generales
- 14 Se asume la crítica sin más
- 15 Se dice que los venezolanos son unos indolentes
- 16 Se les acusa de estar siempre de parranda
- 17 Se les acusa de tenerlo todo demasiado fácil
- 18 Se les acusa de beber demasiado (el país que mas champán consumía en el mundo)
- 19 Se les acusa de indiferencia frente a los exiliados

(b) *contestando las críticas que se hacen.*

- 20 V es uno de los únicos países donde se puede conseguir trabajo debido a su riqueza
- 21 Venezuela tiene una buena situación económica debido a la riqueza del petróleo
- 22 Existe un buen nivel de vida
- 23 Existe libertad
- 24 Existen muchas oportunidades
- 25 Necesitamos protegernos de los impostores
- 26 Cualquier inmigrante debe bailar al ritmo del país que lo acoge
- 27 y debe hacer un esfuerzo para acomodarse a la nueva situación
- 28 Uno debe olvidarse de su tierra de origen y/o no hacer comparaciones
- 29 y aprovechar las nuevas oportunidades
- 30 El venezolano ha trabajado mucho para conseguir lo que tiene
- 31 Están en su derecho de divertirse / utilizar el dinero como quieran
- 32 No se debe juzgar a la gente
- 33 Venezuela acogió a IA cuando lo necesitaba / falta de agradecimiento
- 34 La franqueza es un valor positivo
- 35 Es normal que primero se de trabajo a los venezolanos
- 36 En Venezuela no hay una dictadura que no permita la libertad de expresión
- 37 Se trata de una opinión personal de IA
- 38 El periodo de depresión en la vida de IA, no le permitio ver las cosas de mejor forma
- 39 La reacción del venezolano es normal, debido a como su país ha sido invadido
- 40 No se debe catalogar a todos por igual, debido a un único incidente
- 41 IA no debe culpar a Venezuela de su crisis matrimonial
- 42 Primero les culpa de ser demasiado francos y luego de que no les gusta decir 'no'
- 43 Chile se encontraba en un momento de crisis (todo lo contrario a Venezuela)
- 44 No era mas que envidia por parte de IA
- 45 Los venezolanos son alegres por naturaleza
- 46 IA no entiende la forma de actuar de los venezolanos

Page 3	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	IGCSE - NOVEMBER 2005	0502	2

Criterios de puntuación

A: LECTURA

Use las siguientes descripciones para puntuar (máximo 15 puntos) la respuesta dada según la comprensión del texto.

Banda 1 13-15	La respuesta a cada una de las preguntas es clara y concisa, presenta una visión correcta de la información del texto. Buena interpretación personal. El argumento y sus apartados son convincentes y están bien expuestos.	Very convincing response to (a) (b) 9+ references to criticisms and responses to criticisms (Where response to (a) is not quite on track, but the (b) criteria are fulfilled, award 12)
Banda 2 10-12	Se exponen algunos puntos importantes con precisión. El estudiante maneja adecuadamente la información del texto. El argumento es convincente. La respuesta a las dos secciones es satisfactoria.	Fairly convincing response to (a) 7/8 references to criticisms and responses to criticisms
Banda 3 7-9	La exposición de algunos puntos es correcta pero no es totalmente consistente. La interpretación personal es en general coherente aunque le falta precisión. El argumento es flojo en una de las secciones.	Acceptable response to (a) (b) 5/6 references to criticisms and responses to criticisms
Banda 4: 4-6	Existe una comprensión global del texto, pero con fallos al especificar y dar detalles. La interpretación personal del texto es floja. La presentación es confusa.	Some response to (a) (b) 3/4 references to criticisms and responses to criticisms
Banda 5 1-3	Se exponen algunos puntos pero evidentemente de una forma confusa. Falta de esfuerzo en la interpretación personal.	Repeats same 1 or 2 points from text again and again OR does not refer to text
0	Respuesta inadecuada y apenas se relaciona con el texto.	

B: REDACCIÓN

Use las siguientes descripciones para puntuar (máximo 5 puntos) la respuesta dada según el lenguaje utilizado.

Banda 1	5	La sucesión de los párrafos es buena. Tiene un argumento excelente y está bien defendido, utilizando un amplio y variado vocabulario.
Banda 2	4	La respuesta consiste mayormente en una sucesión ordenada de frases. El argumento es bueno, utilizando un lenguaje apropiado.
Banda 3	3	Hay ejemplos de oraciones bien ordenadas. El argumento es razonable y el lenguaje adecuado.
Banda 4	2	Aparece algún que otro razonamiento dentro de un orden. El lenguaje es simple, pero está correctamente usado.
Banda 5	1	Las frases no constituyen un esquema ordenado por lo general. Se logra comunicar a través del lenguaje pero sin ir a más.
	0	La presentación de la respuesta no sigue un orden y el lenguaje es insuficiente para esta tarea.

Page 4	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	IGCSE - NOVEMBER 2005	0502	2

PREGUNTA 2

Lea nuevamente parte del párrafo 3 (desde 'No pude emplearme...' hasta '...morir de aburrimiento'). Refiriéndose detalladamente al lenguaje utilizado por la autora explica como nos comunica su frustración.

Se puntuará en esta pregunta la capacidad de los estudiantes para seleccionar y apreciar la utilización de palabras poco usuales y la comprensión del lenguaje. Se espera que los estudiantes seleccionen palabras con significado específico adicional al vocabulario ordinario y general.

Las palabras y frases que pueden ser escogidas son:

- **'inflar credenciales'** deshonestidad en las solicitudes de trabajo en cuanto a las calificaciones
- **'no conocía un alma'** nadie le podía ayudar
- **'nada se obtiene sin conexiones'** enfatiza su sensación de soledad
- **'trabajos insignificantes'** transmite la idea de frustración al hacer cosas que estaban por debajo de su capacidad o posición previa. Implica que la persona se valora muy por encima del trabajo que hace.
- **'confundía su sentido igualitario con malos modales'** sugiere la idea de que Allende veía los modales de los venezolanos por debajo de los suyos. Evidentemente esto indica un sentimiento de superioridad por parte de Allende lo cual va a ser una barrera para su integración social
- **'confundía su generosidad con pedantería'** **'su emotividad con inmadurez'** no hay comprensión
- **'perdían control y se iban a las manos'** algo incivilizado, violento
- **'vuelva mañana'** no sabía a que atenerse. Un eufemismo que Allende malinterpretaba como indicador de posibilidades abiertas, aunque era todo lo contrario
- **'firme apretón de manos'** se creaba una esperanza falsa
- **'me daba por vencida'** perdía el ánimo y las ganas de luchar
- **'mi vida era un fracaso'** no existe una oportunidad
- **'envejecer y morir de aburrimiento'** estado de ánimo de extrema depresión/no ve una salida a su situación.
- Lo que hizo hasta la fecha **'servía de poco'**
-
-
-
-
-
-
-

Se pueden admitir otras explicaciones si implican suficiente comprensión de la palabra y su contexto o alguna complejidad añadida a la palabra.

Page 5	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	IGCSE - NOVEMBER 2005	0502	2

Criterios de puntuación

Use las siguientes descripciones para puntuar la respuesta (máximo de 10 puntos).

Banda 1 9-10	Uso variado del lenguaje con comentarios de alta calidad, que añaden significado y asociaciones a las palabras, demostrando las razones del escritor al usarlas. Puede agrupar selecciones de palabras para identificar la intención del escritor.	Mínimo de 5 a 6 palabras o frases
Banda 2 7-8	Hace referencia a un buen número de palabras y frases, algunas de las cuales identifican los efectos deseados. Hay evidencia de que el estudiante comprende la pregunta.	3/4 palabras o frases
Banda 3 5-6	Un intento satisfactorio de identificar palabras y frases que sean adecuadas. El estudiante entiende el significado de éstas pero no explica el porqué de su uso.	1/2 palabras o frases con explicación O más sin comentario
Banda 4 3-4	La selección de palabras es floja, mezclando todo tipo de éstas. Las explicaciones son insuficientes y no se justifica la selección de las palabras.	Se comenta el tipo de lengua que el autor utiliza pero no se hace selección de palabras. Tan solo se explica por qué está frustrada IA.
Banda 5 1-2	La selección de palabras es insegura. La pregunta ha sido entendida, pero no está claro que se haya entendido la intención del escritor al usarlas.	
0	La respuesta no se ajusta a la pregunta. Se han seleccionado palabras o frases inadecuadas.	

Page 6	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	IGCSE - NOVEMBER 2005	0502	2

PREGUNTA 3

Lea el **texto B** y lea nuevamente el **texto A**.

Resuma lo que dicen **los dos textos** sobre:

- (a) las razones que impulsan a la gente a dejar su país
- (b) los problemas que encuentran en su país de acogida.

Criterios de puntuación

A: CONTENIDO

Dé un punto por cada una de estas respuestas expresadas de manera más o menos clara, hasta un máximo de 15.

(a)

- 1 Razones políticas: exilio o salir huyendo
- 2 Se busca una libertad que no tienen en su propio país
- 3 Se busca un trabajo
- 4 Se espera tener un mejor nivel de vida
- 5 Se buscan horizontes nuevos sin más
- 6 Se quieren descubrir sitios nuevos – afán de aventura
- 7 Se ven forzados a salir: por una catástrofe,
- 8 o por hambre,
- 9 o por empeoramiento en las condiciones de vida de la región donde se vive
- 10 (Razones de orden social): guerras,
- 11 discriminaciones,
- 12 persecuciones,
- 13 pobreza.
- 14 Industrialización de la sociedad,
- 15 en detrimento del campo.
- 16 Escapar de situaciones negativas
- 17 Escapar de un régimen político opresivo/sangriento
- 18 Falta de oportunidades en general
- 19 Exclusión social/económica/política
- 20
- 21
- 22
- 23
- 24

Page 7	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	IGCSE - NOVEMBER 2005	0502	2

(b)

- 25 No se entiende la forma de actuar de la gente en el nuevo país
- 26 No se encuentra el trabajo que se esperaba en un principio
- 27 Se encuentran solos al echar de menos a familiares y amigos
- 28 La inestabilidad de la situación nueva afecta al núcleo familiar, por ejemplo
- 29 separación geográfica de los miembros de la familia por razones de trabajo
- 30 sufrimiento de los hijos (añoranza por los familiares dejados atrás)
- 31 deterioro de los vínculos afectivos entre los esposos
- 32 eventual separación o divorcio de los cónyuges
- 33 ausencia de los soportes sociales que alimentan la unión familiar
- 34 pérdida del apoyo de la familia extensa
- 35 La inseguridad del sitio nuevo produce miedos, fatiga, confusión
- 36 No se puede ejercer la profesión que se tenía en el país de origen
- 37 No se sabe aprovechar las nuevas oportunidades
- 38 Se sienten marginados y/o discriminados
- 39 Crece su precariedad
- 40 La dificultad de integrarse en las grandes ciudades que están ya saturadas de gente
- 41 Se extraña el país de origen
- 42 Se experimentan problemas psicológicos
- 43 Incapacidad de adaptarse al nuevo medio
- 44 Incapacidad de superar el conflicto de lealtades entre el país de origen y el de adopción
- 45 La situación les será mas fácil si conocen a alguien
- 46 Se contratará a la gente del país antes que al extranjero
- 47 Con el tiempo la mayoría se integrará
- 48 Frustración en el nuevo medio
- 49 La adaptación a una nueva situación no es solo del que emigra, pero tambien del nativo que recibe al emigrante

B: REDACCIÓN

Use las siguientes descripciones para puntuar (máximo 5 puntos) la respuesta dada según el lenguaje utilizado.

Banda 1	5	Todos los puntos son expresados clara y concisamente por el estudiante, usando sus propias palabras. La respuesta está muy bien enfocada en cuanto al texto y la pregunta se refiere.
Banda 2	4	La mayor parte de la respuesta es concisa y bien enfocada, aunque la introducción sea superflua. El estudiante usa sus propias palabras con propiedad.
Banda 3	3	El estilo es parcialmente conciso. Se pierde ocasionalmente el enfoque de la pregunta. El estudiante usa sus propias palabras.
Banda 4	2	Respuesta algo enfocada pero repetitiva y sin apenas concisión. Aparecen términos copiados del texto. (o No se ha hecho un resumen sino un esquema.)
Banda 5	1	Respuesta mal enfocada y verbosa. Uso frecuente de términos copiados del texto.